



Assemblée générale

Distr. générale
20 mars 2012
Français
Original: anglais

Conseil des droits de l'homme

Dix-neuvième session

Point 3 de l'ordre du jour

**Promotion et protection de tous les droits de l'homme,
civils, politiques, économiques, sociaux et culturels,
y compris le droit au développement**

Note verbale datée du 19 mars 2012, adressée au secrétariat du Conseil des droits de l'homme par la Mission permanente de la République du Bélarus auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève

La Mission permanente de la République du Bélarus auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève présente ses compliments au secrétariat du Conseil des droits de l'homme et a l'honneur de lui faire tenir ci-joint le texte d'une déclaration commune des Gouvernements de la Fédération de Russie, de la République du Bélarus et de la République du Kazakhstan*, dans laquelle ils réaffirment leur position quant au caractère inadmissible du recours aux pressions économiques ou aux mesures de contrainte.

La Mission permanente demande au secrétariat de bien vouloir faire distribuer le texte de la déclaration commune ci-joint, dans toutes les langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, en tant que document de la dix-neuvième session du Conseil des droits de l'homme, au titre du point 3 de l'ordre du jour.

* Le texte est reproduit en annexe tel qu'il a été reçu, dans les langues originales seulement.

Annexe

Joint statement of the Governments of the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation

Acting in the spirit of the common policy approach coordinated by the Heads of States of the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation, and taking into consideration the repeated statements from the USA and the European Union on the possibility of imposing economic restrictions towards one of the member states of the Customs Union/Common Economic Space the Governments of the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation reaffirm their position that the use of economic pressure or coercion is unacceptable.

Such measures create artificial trade barriers and unjustified obstacles for economic relations between business entities on the territory of the Customs Union/Common Economic Space, and infringe on legitimate interests of economic security of the states, which could damage productive mutually advantageous cooperation and the development of integration on the Eurasian continent. This would have negative consequences for ordinary citizens, first of all.

The Governments of the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation are firmly convinced that only equal and respectful dialogue will help to resolve international disputes, and call to renounce any action that would obstruct such dialogue.

(signed) M.V. Myasnikov
For the Government of the Republic of Belarus

(signed) K.K. Massimov
For the Government of the Republic of Kazakhstan

(signed) V.V. Putin
For the Government of the Russian Federation

Совместное заявление Правительств Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации

Действуя в духе общего подхода, согласованного главами государств Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации, а также с учетом неоднократных заявлений США и Европейского союза о возможности применения экономических ограничений к одному из государств – членов Таможенного союза/Единого экономического пространства правительства Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации подтверждают недопустимость использования мер экономического давления либо принуждения.

Подобные меры создают искусственные барьеры в торговле, необоснованные препятствия экономическому взаимодействию субъектов хозяйствования на территории Таможенного союза/Единого экономического пространства, ущемляют законные интересы экономической безопасности государств, что чревато нанесением ущерба продуктивному взаимовыгодному сотрудничеству, развитию интеграционных процессов на евразийском континенте. Это будет иметь негативные последствия, прежде всего для простых граждан.

Правительства Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации твердо убеждены, что только равноправный и уважительный диалог будет способствовать урегулированию международных разногласий, и выступают за отказ от любых действий, препятствующих такому диалогу.

(подписано) М.В. Мясникович
За Правительство Республики Беларусь

(подписано) К.К. Масимов
За Правительство Республики Казахстан

(подписано) В.В. Путин
За Правительство Российской Федерации
